

***S one strane Plive (Sur l'autre rive de la Pliva)***

Chanson traditionnelle de Bosnie, interprétée par : DIVANHANA

<https://www.youtube.com/watch?v=R2O4LHq4m-Y>

Paroles en bosniaque/croate/monténégrin/serbe transcrites par Nadira Aljović, traduction française de Nadira Aljović et Alain Magazin

<p>S one strane Plive de cette-la côté Pliva<sup>GEN</sup> Gajtan trava raste corde herbe pousse</p> <p>Po njoj pasu ovce sur elle paissent moutons Čuvalo ih momče garda les jeune-homme</p> <p>U tuđemu svijetu dans étranger monde Nigdje nikog svoga nulle.part personne<sup>GEN</sup> son<sup>GEN</sup></p> <p>Bez oca, bez majke sans pere, sans mere Bez brata, bez seje sans frère, sans soeur</p> <p>Momče tužno plače jeune-homme tristement pleure Još tužnije ječi plus tristement sanglote</p> <p>Svaka tuđa zemlja chaque étranger pays Tuga je golema tristesse est grande</p>	<p>Sur l'autre rive de la Pliva</p> <p>Poussent des herbes soyeuses</p> <p>Des moutons y paissent, Gardés par un jeune homme.</p> <p>Dans ce monde étranger, Il n'a personne à lui.</p> <p>Sans père, sans mère, Sans frère, sans sœur,</p> <p>Le jeune homme pleure tristement, Il sanglote encore plus tristement.</p> <p>Chaque pays étranger Est une grande tristesse!</p>
---	--